

Клуб Диалог

Мигранты помогают мигрантам

«Клуб Диалог» — одна из крупнейших и старейших мигрантских организаций Берлина и Германии в целом. Основанная в 1988 году в Восточном Берлине как независимое неформальное объединение берлинцев — советских и немецких граждан, организация поставила перед собой цель поддерживать культурно-политический диалог между русскоязычными и немецкоязычным населением Германии. С тех пор «Диалог» постоянно развивался, на его базе возникли проекты в различных сферах интеграционной деятельности, для самых разных возрастных групп. За время существования объединения его посетили такие значимые представители политики, искусства, литературы, церкви, как Ангела Меркель, Барбара Йон, Булат Окуджава, Стефан Хермлин, Лев Ковепелев, отец Андрей Сикоев.

О сегодняшней жизни «Диалога» мы поговорили с руководителем работы клуба по связям с общественностью Натальей Рёслер.

Н.Т.: Наталья, в чем заключается проект «Клуба Диалог» под сложным названием «Сервисный центр по содействию интеграции и участию в общественной жизни мигрантов и их организаций (SFIP)»?

Н.Р.: Основная сфера деятельности «Клуба Диалог», которой мы занимались с самого начала его существования — это консультации соотечественников по социальным и многим другим вопросам. Этой цели служит и упомянутый Вами проект. К нам приходят все люди, которые уже живут в Германии и нуждаются в консультациях по различным сферам социальной

жизни. Это могут быть проблемы с ведомствами, учреждениями, невозможность заполнить какие-то документы, формуляры и т.д. У нас существует так называемое Schreibbüro: то есть мы пишем за людей, если им что-то нужно написать. К нам приходят очень разные люди, с любым статусом — мы не проверяем документы. Важно, конечно, и то, что мы помогаем людям на их родном языке.

Н.Т.: Какие еще консультации предлагает «Клуб Диалог»?

Н.Р.: У нас есть также специализированные консультационные предложения, в том числе консультации по признанию иностранных дипломов. Кроме этого, мы осуществляем консультации для родителей и подростков в плане перехода от школы к профессии. Целевая группа этих консультаций — это, в основном, подростки, которые не знают, какой вариант выбрать после окончания школы: получать профессиональное образование, пойти на добровольный социальный год или выбрать что-то другое.

Со временем у нас появились консультации для мигрантских организаций, клубов и инициатив. Например, если кто-то собирается организовать общественное объединение, мы оказываем консультационную поддержку. Все-таки «Клуб Диалог» существует уже 27 лет, и накоплен огромный опыт не только в сфере организации деятельности общественного объединения, но и получения финансирования.

Н.Т.: Все эти консультации на бесплатной основе?

Н.Р.: Да, все консультации у нас бесплатны. У нас также есть так называемая первичная юридическая консультация, то есть у нас работает бесплатный юрист. Нельзя сказать о каком-то углубленном ведении дела, но первичное консультирование он оказывает.

Н.Т.: Тематика такой юридической консультации как-то ограничена?

Н.Р.: Какой-то узкой специализации нет. Единственное, что мы всегда оговариваем: мы не консультируем ни в социальном, ни в юридическом плане по поводу того, как приехать в Германию или как здесь остаться. Также наш юрист не осуществляет статусную консультацию, например, для беженцев, которые хотят признать свой статус. В основном, мы осуществляем консультацию людей, которые уже проживают в Германии. То есть это семейные, имущественные, рабочие дела, переезды, коммуникация с ведомствами и т.д.

Н.Т.: На каких языках проводятся консультации?

Н.Р.: На русском и немецких языках. В основном, конечно, к нам приходят русскоязычные люди. Что же касается подростков и детей, то с ними общение идет зачастую на немецком языке. А по вопросам признания дипломов мы консультируем также на польском языке.

Н.Т.: Меняются ли со временем проблемы соотечественников, проживающих в Германии?

Н.Р.: И да, и нет. С одной стороны, появляются новые группы мигрантов. Когда «Диалог» со-

здавался в 1988 году в ГДР, было не так много русскоязычных людей. Затем начались большие переселенческие волны: стали приезжать поздние переселенцы, контингентные беженцы, впоследствии — члены их семей. Позже стали приезжать студенты; люди, нашедшие здесь работу... Сейчас, например, есть русскоязычные беженцы. Это все различные категории переселенцев и у каждой из них возникают свои собственные проблемы.

А с другой стороны, несмотря на то, что интеграционная политика все время расширяет свои концепты, в них часто забывают о том, что по-прежнему есть люди, которые имеют проблемы с заполнением формуляра, написанием письма и не знают, куда им обратиться. То есть в принципе мы — классическая организация «От мигрантов для мигрантов». К нам идут представители «нашей диаспоры», как мы говорим, потому что мы их лучше понимаем. Мы лучше понимаем, в чем их особенности, в чем их потребности.

Н.Т.: Глядя на программу мероприятий клуба, нельзя не отметить ее тематическое разнообразие.

Н.Р.: Нам действительно важно, что помимо консультаций у нас также проходят информационные и образовательные мероприятия. Они могут быть самыми разными: из области политического образования, здоровья и так далее. Например, мы сотрудничаем с Центром защиты прав потребителей (Verbraucherzentrale). Однажды приходили представители полиции, которые читали лекцию пожилым людям.

Мы приглашаем известных и интересных людей, публикуем книги, проводим выставки.

И еще одна важная часть нашей деятельности — это клубы и группы по интересам. Мы предоставляем площадку для встреч самым разным людям. К примеру, очень популярен женский клуб. Участницы этого клуба любят проводить время вместе: встречаться за чаем-кофе, мастерить, проводить различные мероприятия. Ведут активную работу театральная студия, хор, дискуссионный клуб, литературная студия. Любой желающий может прийти и принять в них участие. У нас также есть клуб ветеранов и блокадников «Живая память».

Н.Т.: Сложно ли сохранить это многообразие?

Н.Р.: К большому счастью для нас к нам приходит много предложений от людей, которые хотят предоставить свои услуги: психологи, эрготерапевты, лекторы, музыканты, литераторы и многие другие. И наши клубы могут предоставить им такую площадку. И, конечно, стоит подчеркнуть, что мы живем и развиваемся благодаря огромному творческому, инициативному, культурному потенциалу нашей русскоязычной диаспоры. При этом к русскоязычной диаспоре я причисляю всех, кто к нам приходит: и контингентных беженцев, и поздних переселенцев, и представителей других национальностей.

Н.Т.: При клубе существует также молодежный центр?

Н.Р.: Да, в Берлине с 1995 года работает наш молодежный центр «Шалаш». Сейчас он нахо-

дится в районе Ветдинг. Там для детей и молодежи есть свои отдельные театр, хор, танцевальные курсы и курсы боевых искусств, курсы рисования и многое другое. Существуют предложения по репетиторству, занятия ведутся на русском и немецком языках. Есть медийные предложения: ребята разбираются в устройстве компьютеров, робототехнике, снимают фильмы. В рамках проекта KulTour Safari тинейджеры ходят в походы и совершают поездки. Часть таких предложений бесплатна, часть оплачивается родителями. Арт-кафе «Авиатор» при молодежном клубе представляет из себя помещение, где собираются и выступают музыкальные группы. Здесь же проводятся и другие тематические встречи, к примеру, так называемое «Offenes Jugendcafé» — это открытая площадка для встреч молодежи в возрасте 18-27 лет для совместного времяпрепровождения: просмотра фильмов, дискуссий и т.п.

«Диалог» на Фридрихштрассе (в здании Рос-
сийского дома науки и культуры).
Friedrichstraße 176-179, 10117 Berlin-Mitte
Тел.: +49 (0) 30/20 44 859
Сайт: <http://www.club-dialog.de/>

Проект «Сервисный центр по содействию
интеграции и участию в общественной жизни
мигрантов и их организаций (SFIP)».

Наталья Рёслер: 030/204 51 344
roesler@club-dialog.de

«Диалог» в Ветдинге - Дом всех наций и поко-
лений. Адрес: Lindower Str. 18, 13347 Berlin-
Wedding. Тел.: +49 (0) 30 285 99 485

